



Для дошкольного возраста.  
Редактор А. Доросович. Художественный редактор В. Минин.  
Технический редактор В. Басин. Верстка Г. Карсина. Сдано  
в набор 18.8.1964 г. Подп. к печати 1.9.11.1964 г. Тираж 400 000 экз.  
Формат 84/107/4. Бумага офсетная. Усл. печ. л. 2. Усл. изд. л. 2.2.  
Дат. 1964. Цена 10 коп. Издательство «Молодая гвардия» им. Я. Купала.  
Минск, Гривина, 25.

7-61  
109-47



**А. ПЛАТНЕР**  
**МАГАЗИН**  
**ИГРУШЕК**



Перевод В. Тараса  
Рисунки Е. Аста, Г. Якубин

ИЗДАТЕЛЬСТВО «БЕЛАРУСЬ», МИНСК 1967



**В МАГАЗИНЕ** на витрине  
 Пляшет кукла в пелерине,  
 Сыплют шутки-прибаутки  
 Балалаечницы-утки,  
 И заглядывает в лица  
 Обезьянка-озорница,  
 А зайчата-шалунишки  
 Оседлали лимузин,  
 И большой пингвин в манишке  
 Приглашает в магазин!  
 А зайдёшь —  
 Перед тобой  
 На прилавке всей гурьбой  
 Куклы,  
 Куклы,  
 Куклы,  
 Куклы,  
 Все кричат наперебой:





— Меня возьми!  
 — Меня!  
 — Меня!  
 — Смотри, какие глазки!  
 — Я той Алёнушке родня,  
 Которая из сказки!  
 — А я могу пирог испечь!  
 — А я топить умею печь!  
 Белье стираю, пол скоблю,  
 А вот пирожных не люблю!  
 — А я совсем малышка,  
 Зовут меня  
 Голышка,



Я так немного стою,  
 Возьми меня с собою!  
 — Я портниха-мастерица,  
 Выбирай меня, сестрица!  
 Сверкают

вилки и ножи:  
 — И нас в корзинку положи!  
 Головастый молоток,  
 самовар и блюдо,  
 Ленты шёлковой моток,  
 два смешных верблюда —  
 Все понравиться хотят,  
 Вещи и зверушки,  
 От слонёнка до котят,  
 От ружья до пушки!  
 Кладёт машинка швейная  
 Ровнёхонький стежок,  
 А платьице кисейное  
 Разгладил утюжок.  
 Прыгнул мяч  
 Под потолок!  
 Прыг-скок!  
 Прыг-скок!



Клоун кланяется низко,  
 О прилавок бьётся лбом,  
 Лает пёс, мяучит киска,  
 Погремушки — бом, бом, бом!  
 Вдруг раздался чей-то бас:  
 — Вот я вас!  
 Это кто такой?  
 Медведь!  
 — Не шу-мать!



Это, братцы, что же?  
 Хвалить себя негоже!  
 Покупатели  
 Сами  
 С усами  
 И пускай  
 Разбираются  
 Сами!  
 А ребята валят валом,  
 Разбредаются по залам,  
 Кто с родными,  
 Кто — один.  
 Переполнен  
 Магазины!  
 — Мама,  
 мама!  
 Видишь — ленты!..  
 — Пана!  
 Купим инструменты!



Я хочу быть плотником!  
— Я хочу охотником!  
Вон висит двустволка —  
Выходить на волка!  
Рядом слышно:  
— Трактор мне!  
Поведу по целине.  
— Мне машину! Мне машину! —  
И мальчишка-сорванец  
Сел за руль, закрыл кабину,  
Не вылезит — и конец!  
В стороне стоят пилоты —  
Выбирают самолёты.  
Тормозит отца за пояс  
Карапуз —

увидел он:  
Продают электропоезд,  
Целый длинный эшелон!  
У этих мальчишек —  
Морская походка,  
Прельщает мальчишек  
Подводная лодка.  
Ребята что надо,  
И все — заодно.  
Исследовать им  
Океанское дно!  
А это — ракета!  
Мальчонка готов  
Отправиться в космос,  
Как Герман Титов!..



Выбор большой —  
От ракет до хлопушек.  
Весь день толчея  
В магазине игрушек.

Вот жираф — он выше шкафа!  
Ну и шея у жирафа!  
Рядом с ним стоит Мишутка:  
— Я, ребята, дворник тут!  
Овладеть метлой — не шутка!  
Это очень сложный труд!

Ох и Мишка!

Малыши  
Все хохочут от души.  
Смешная на нём одежка —  
В переднике он, как девчонка.  
Он пляшет отлично.  
Заметь:  
Пружина внутри медвежонка,  
Завёл — и танцует медведь!  
Он сделан из плюша и ваты,  
Глаза у него грустноваты,  
Но если Мишутку купить,  
Не будет Мишутка грустить.  
Подымет хобот слон.  
Самый сильный — это он!  
Ничего, что неуклюжий,  
Но зато могучий, дюжий.  
Как не позавидовать такому:  
Брёвна подымает, как солому!

Белка щёлкает орешки,  
Заяц едет на тележке,  
Позади бежит олень —  
Обгонять тележку лень!  
Аист в красных сапогах  
Прилетел сюда с болота.  
Так похвастаться охота,  
Что сапожки на ногах!  
А бобёр —

подводный житель,  
замечательный строитель —  
Научить готов ребят,  
Как плотины строить нужно:



— Если взяться разом,  
дружно,  
То дела пойдут на лад!

Говорит ребятам пёс:  
— Я старательный Барбос!  
Я, ребята, работага,  
Не смотрите, что дворянга:  
Я во рту на весу  
Вам покупку снесу,  
Покатаю на санях,  
Буду сторожем в сених!





Вот и конь —  
Огонь.  
Протяни ладонь  
И за гриву тронь —  
Что за грива!  
Ох и конь, друзья!  
Обогнать нельзя,  
Словно птица конь,  
Просто диво!



Но шофёр включил мотор,  
Улыбается шофёр:  
— Погоняй коня,  
Догоняй меня!



Тут корова:

— Мму-у!

Молока — ком-му-у?

Вот доёнка,

ведро,

бидоны.

— Молока мы надоим

тонны!

Мы — доярки! —

кричат девчухи. —

Подставляйте скорее кружки!

Кто сказал, что свинья — неряха?

К этой можно войти без страха —

Не запачкает, не замажет.

Можешь в белом костюме даже!

— Хрю-хрю-хрю!

Я за детками смотрю!

Целый день лежу под навесом —

Не справляюсь с собственным весом...

И резвятся возле матки

Озорные поросятки,

Хвостики — крючками,

Рыльца — пятачками.



А чей это голос противный доносится?

— Купите, купите, —

Назойливо просится?

Пылью покрытые,

Всеми забытые

Забились под полки

Старые волки,

Тигры и львы,

Не верьте им вы!



Они притворяются смиренными, робкими.  
Пусть под прилавком лежат за  
коробками!..

А вот,  
дружить с тобой готовые,  
Летают голуби почтовые.  
Они вам письма принесли  
От всех ребят  
со всей земли!..  
Берите покупки  
и письма берите,  
Почаще вы  
в наш магазин  
заходите!

